

# Zpráva o průběhu spolupráce České republiky a Vietnamu v oblasti ochrany životního prostředí za rok 2012

Praha, listopad 2012

**OBČANSKÉ SDRUŽENÍ DEVELOPMENT WORLDWIDE**

DWW, Máchova 23, 120 00 Praha 2  
Telefon/fax: (+420) 222 513 123, 222 519 580  
E-mail: [dww@dww.cz](mailto:dww@dww.cz) <http://www.dww.cz>

Registrace: Ministerstvo vnitra, VS/1-1/49232/02-R, IČ: 265 84 212  
Bankovní účet: ČSOB, č.ú. 176 358 591 / 0300

## 1. ÚVOD - SHRNU TÍ DOSAVADNÍ SPOLUPRÁCE (DO ROKU 2011)

Občanské sdružení Development Worldwide (dále DWW) pracuje ve Vietnamu od roku 2004, kdy jsme byli zapojeni do evaluace dvou projektů české zahraniční rozvojové spolupráce (dále ZRS). Od roku 2005 realizujeme ve Vietnamu vlastní rozvojové projekty a od roku 2006 do roku 2009 jsme se podíleli také na facilitaci a koordinaci dalších českých projektů realizovaných v rámci programové spolupráce, resp. humanitární pomoci.

Na první projekty DWW z let 2005 a 2006 navázala **v roce 2007** týdenní studijní cesta sedmi manažerů Vietnam Environment Protection Fund (dále VEPF) do ČR. Organizaci a odborný program kompletně zajišťovalo DWW a veškeré náklady byly hrazeny z vietnamsko-dánského projektu PCDA/DANIDA „Pollution Control in Poor Densely Populated Areas“ a formou in-kind ze strany vietnamských i českých partnerů. Součástí studijní cesty byly mj. prezentace činnosti, nástrojů a zkušeností Ministerstva životního prostředí (MŽP), Státního fondu životního prostředí ČR (SFŽP), České inspekce životního prostředí (ČIŽP) a také Ministerstva pro místní rozvoj (MMR) a regionálních úřadů v oblasti managementu evropských fondů.

Na uvedené školení přímo navázala oficiální cesta 1. náměstka MŽP pana Jana Dusíka do Vietnamu, při které bylo podepsáno Memorandum o spolupráci mezi MŽP a MONRE. Při této příležitosti byly také mj. na mezinárodní konferenci v Hanoji „Conference on Czech Development Cooperation with Vietnam in Environment Protection and Related Fields“ prezentovány projekty české rozvojové spolupráce.

**V roce 2008** jsme v rámci spolupráce s VEPF a Ministry of Natural Resources and Environment (dále MONRE) v rámci trilaterálního projektu RPP (Regional Partnership Program for Austria and Neighbouring New Member States) „Strengthening VEPF Capacities for Environmental Improvements at Hot spots“ byli požádáni, abychom se organizačně a finančně podíleli na realizaci tréninkového workshopu pro místní úřady a odborníky z dalších sektorů k mechanismům ochrany životního prostředí v tradičních vietnamských vesnicích.

První společný mezinárodní workshop VEPF a DWW „Assistant Mechanism for Traditional Villages“ se uskutečnil ve městě Da Nang ve středním Vietnamu ve dnech 31.7. až 1.8.2008 a zúčastnilo se jej 98 vietnamských odborníků z mnoha sektorů a provincií a 18 českých delegátů (DWW, Dekonta, MŽP, SFŽP, Česká rozvojová agentura, Czech Trade, Technoexport). Výsledky workshopu a souvisejících projektů a jednání byly vysoce oceněny a prezentovány ve vietnamských médiích. Mimo jiné byly zpracovány tři reportáže pro vietnamskou státní televizi. V roce 2009 DWW k těmto reportážím zajistilo české a anglické titulky a ve spolupráci se SFŽP připravilo DVD, která jsou při vhodných příležitostech distribuována českým i zahraničním partnerům.

**V roce 2009** se uskutečnila další studijní cesta zástupců VEPF a MONRE do České republiky, jejíž součástí byla mj. školení na MŽP a SFŽP ČR, účast na konferenci k environmentálnímu vzdělávání a osvětě, návštěva střediska ekologické výchovy - Ekocentra Paleta v Oucmanicích a návštěva Národního parku Šumava, včetně jednání s ředitelem NP. Při této studijní cestě byl potvrzen zájem realizovat ve Vietnamu další společnou konferenci - tentokrát k problematice environmentálního vzdělávání. Konferenci kromě DWW podpořilo také MŽP a SFŽP ČR. Konference se uskutečnila ve dnech 22.-24.10.2009 na ostrově Phu Quoc v jižním Vietnamu. Cesta zástupců DWW, společnosti Dekonta, MŽP, SFŽP ČR a Czech Trade byla spojena také s monitoringem projektu „Rehabilitace provincie Thua Thien Hue kontaminované dioxiny“ (Dekonta a DWW) a projektu VEPF a DWW na modernizaci technologií na výrobu keramiky v komuně Bat Trang (Hanoj), podpořeného z fondu malých projektů Velvyslanectví ČR v Hanoji.

Na konferenci bylo podepsáno nové společné Memorandum o spolupráci mezi DWW, VEPF a SFŽP ČR.

**V roce 2010** naše občanské sdružení zahájilo dvouletý „Program of improvement of social & environmental responsibilities in Ho Chi Minh City (HCE2)“, hrazený Francouzskou rozvojovou agenturou, a také veřejnou sbírku na projekt „Pomoc postiženým dioxiny ve Vietnamu“ zaměřený na rekonstrukci rehabilitačního střediska pro oběti Agent Orange v provincii Thai Binh. Sběrka je realizována ve spolupráci s občanským sdružením INFO-DRÁČEK a Svazem Vietnamců v ČR. V roce 2010 bylo organizaci VAVA Thai Binh předáno celkem 5150 USD, další příspěvek ve výši 200 000 Kč zajistil formou malého grantu ZÚ České republiky v Hanoji.

V návaznosti na uzavřené memorandum o spolupráci jsme se rovněž podíleli na dvou projektech VEPF podpořených z fondu malých projektů ZÚ ČR v Hanoji: „Construction of Ceramic Drying Rooms – Clean Air for Bat Trang Ceramic Handicraft Village“ (pokračování projektu z roku 2009) a „Preserving Heritage - Protecting Future: Towards Sustainable Protection of Ha Noi Lake System with the Community Participation“.

V rámci přímé spolupráce s VEPF jsme pak zorganizovali další studijní cestu 8 odborníků VEPF a MONRE (a Viet Nam State Bank) do České republiky ve dnech 1.10. až 9.10.2010, jejíž součástí byla mj. organizace Kulatého stolu „Vietnamci v ČR a Češi ve Vietnamu - Společná příležitost“ spojeného s českou oslavou 1000 let Hanoje, školení na MŽP a SFŽP ČR a návštěva festivalu Ekofilm v Českých Budějovicích.

Na tuto studijní cestu opět navázala cesta českých odborníků do Vietnamu, jíž se zúčastnila i náměstkyně MŽP paní Rut Bízková a pan Petr Krupa a dále zástupci SFŽP ČR, České rozvojové agentury (ČRA), Evropského parlamentu a našeho občanského sdružení. Součástí programu byla v pořadí již čtvrtá mezinárodní konference na téma spolupráce mezi ČR a Vietnamem v oblasti ochrany životního prostředí s názvem „Vietnam Environment Protection Fund with Clean Development Mechanism and Communicative Education in Environmental Protection“. Konferenci zaštil první náměstek MONRE pan Nguyen Thai Lai a velvyslanec ČR ve Vietnamu pan Michal Král. Konference se zúčastnilo 220 odborníků z obou zemí. Podrobné informace o této cestě byly uvedeny ve Zprávě o průběhu spolupráce České republiky a Vietnamu v oblasti ochrany životního prostředí za rok 2010, DWW, o.s., Praha, listopad 2010.

**V roce 2011** pokračovala veřejná sbírka na projekt „Pomoc postiženým dioxiny ve Vietnamu“. V tomto roce jsme organizaci VAVA Thai Binh předali celkem 7800 USD.

V roce 2011 se naše občanské sdružení podílelo také na realizaci soutěž Miss Vietnam České republiky 2010 (finále se konalo dne 28.1.2011) či na organizaci prvního Vietnamského kulturního dne, který se uskutečnil 8. září 2011 na Náměstí míru v Praze.

Od srpna 2011 spolupracujeme s Českou zemědělskou univerzitou v Praze a společnostmi Enviros, s.r.o. a DEKONTA a.s. při realizaci projektu „Udržitelná energie na lokální úrovni v provincii Thua Thien - Hue ve Vietnamu“. Projekt s rozpočtem 9 mil. CZK je hrazen z prostředků České rozvojové agentury. První výsledky byly představeny na workshopu na podzim 2011. Cílem projektu je výstavba a zprovoznění kvalitních bioplynových stanic včetně ověření kvality a vyškolení uživatelů ve čtyřech okresech v provincii Thua Thien- Hue ve středním Vietnamu (kvalita bioplynových stanic musí splnit alespoň standardy kvality národního Programu na využití bioplynu v živočišném hospodářství ve Vietnamu). Součástí projektu je také ověření dalších alternativních zdrojů energie.

V roce 2011 proběhly hlavní aktivity projektu HCE2 „Program of improvement of social & environmental responsibilities in Ho Chi Minh City“, hrazeného Francouzskou rozvojovou agenturou (AFD). Hlavním partnerem projektu byla organizace HFIC – Ho Chi Minh City Finance and Investment State-owned Company a jeho cílem bylo zlepšit metody týkající se odpovědnosti v oblastech sociální a environmentální ochrany v rámci technické asistence pro zvýšení kapacity státní finanční a investiční společnosti v Hočiminově městě. Kromě vlastních tréninkových modulů byly vypracovány příručky: „Handbook to assess environmental and social impacts“, „Handbook for beneficiaries: Hospitals“, „Handbook for beneficiaries: Environmental companies“, „Handbook for beneficiaries: Social housing companies“, zrealizována byla také studijní cesta vietnamských expertů do Indonésie. Poslední blok odborných školení proběhl v prosinci 2011 a celý projekt byl úspěšně ukončen v prvním čtvrtletí roku 2012.

Na základě dosavadní spolupráce s HFIC (AFD) byl v listopadu 2011 zahájen z prostředků ČRA komplementární projekt „SOM - Škola managementu v Hočiminově městě (SOM - School of Management, Ho Chi Minh City)“. Tento projekt doplnil končící program HCE2 a zaměřil se na potřeby dlouhodobého vzdělávání pracovníků HFIC i jejich partnerů a klientů a také na praktické otestování vypracovaných příruček. Cílem projektu SOM jsou vyškolení odborníci HFIC, kteří budou plně využívat získaných znalostí pro zefektivnění financování investičních projektů a pro odborné hodnocení environmentálních, sociálních a ekonomických dopadů těchto projektů.

Na přelomu října a listopadu 2011 byla uskutečněna další cesta českých odborníků do Vietnamu, jejíž součástí byl „International Workshop on Cooperation for Environment Protection and Sustainable Development“ na ostrově Phu Quoc. V rámci workshopu bylo podepsáno nové Memorandum o spolupráci mezi DWW, VEPF a SFŽP ČR.

„International Workshop on Cooperation for Environment Protection and Sustainable Development“ byl organizován pod záštitou náměstka ministra přírodních zdrojů a životního prostředí pana Doc. Dr. Bui Cach Tuyen a velvyslance ČR pana Michala Krále. Zúčastnilo se 83 odborníků (VEPF, česká delegace, zástupci MONRE a DONRE z několika provincií, zástupci dalších vládních úřadů, vysokých škol a soukromých firem, zástupci provincie Kien Giang a Národního parku Phu Quoc) a novináři z národních médií včetně státní a místní televize.

Workshop byl zaměřen na ochranu životního prostředí ve vazbě na místní rozvoj a plánování investic do ochrany životního prostředí (s důrazem na nové technologie - energetiku).

1.11.2011 se na místě uskutečnilo jednání mezi DWW, VEPF, MŽP a SFŽP a byly odsouhlaseny další kroky vzájemné spolupráce.

## 2. PŘEHLED AKTIVIT V RÁMCI SPOLUPRÁCE S VIETNAMEM V ROCE 2012

V roce 2012 byl dokončen dříve zmiňovaný projekt HCE2 „Program of improvement of social & environmental responsibilities in Ho Chi Minh City“, pokračoval projekt „Udržitelná energie



na lokální úrovni v provincii Thua Thien Hue ve Vietnamu“ a DWW se stalo partnerem nově zahájeného projektu „Podpora překonávání následků působení herbicidů /dioxinů ve Vietnamu“, který je realizován konsorciem společností DEKONTA – ALS.

Oba posledně uvedené projekty jsou realizovány z programu české zahraniční rozvojové spolupráce. Kromě projektových aktivit proběhla na začátku roku mapovací mise, jejíž cílem byla jednání s řadou

vietnamských organizací zabývajících se zpracováním biomasy. Mimo jiné byla připravena předběžná dohoda o spolupráci s organizací SEPON v provincii Quang Tri. V návaznosti na aktivity v oblasti obnovitelných zdrojů energie byla v roce 2012 založena nová společnost BPI-DWW, s.r.o., která navázala spolupráci s několika vietnamskými společnostmi a v průběhu podzimní cesty podepsala memoranda o spolupráci se společnostmi VECC – Vietnam Energy Consultancy Centre z Hanoje a Son Thuy Joint Stock Company (Wood Processing Factory) v provincii Hoa Binh.

V průběhu května 2012 připravilo DWW další studijní cestu zástupců MONRE (Ministry of Natural Resources and Environment) a VEPF (Vietnam Environment Protection Fund) do České republiky, pod vedením náměstka MONRE, pana Bui Cach Tuyen. V jejím průběhu bylo dne 23.5.2012 slavnostně podepsáno nové Memorandum o spolupráci mezi MŽP a MONRE. Součástí akce byla návštěva energeticky soběstačné obce Kněžice a také setkání členů delegace



s českým partnery a zástupci Svazu Vietnamců v České republice v pražském kulturním a obchodním centru SAPA. Akce se zúčastnil také velvyslanec Vietnamu v České republice pan Do Xuan Dong a nový velvyslanec ČR ve Vietnamu pan Martin Klepetko. Dne 24.5.2012 pak proběhl na MŽP kulatý stůl „Vietnam a Česká republika: Spolupráce pro udržitelný rozvoj“.



V průběhu studijní cesty vietnamské delegace do ČR byla potvrzena organizace páté mezinárodní konference VEPF a DWW na přelomu října a listopadu 2012 ve městě Nha Trang (viz dále). Konání této akce s názvem „Environmental Protection and Sustainable Development“

podpořila Česká rozvojová agentura z trilaterálního programu české zahraniční rozvojové spolupráce a Ministerstvo životního prostředí.

DWW se také podílelo na organizaci již třetího ročníku soutěže Miss Vietnam České republiky (od roku 2012 „Open for Europe“), jejíž finále proběhlo za velkého zájmu občanů obou národností i médií dne 24.6.2012 v TOP Hotel Praha. V porotě za českou stranu zasedl mj. nový velvyslanec pan Martin Klepetko, poslanec Evropského parlamentu a stálý zpravodaj pro jednání o zóně volného obchodu mezi EU a Vietnamem pan Jan Zahradil či ředitel České rozvojové agentury pan Michal Pastvinský.



Akce dále získala oficiální záštitu také od ministra zahraničních věcí pana Karla Schwarzenberga, primátora hlavního města Prahy pana Doc. MUDr. Bohuslava Svobody, CSc. a Ministerstva životního prostředí. Mezi významnými zahraničními hosty byli velvyslanec Vietnamu v České republice pan Do Xuan Dong a zástupci ambasad z Indonésie, Koreje, Japonska, Mongolska, Filipín, Thajska a Ázerbájdžánu.

Akce se zúčastnily dva štáby České televize a na ČT2 byly následně vysílány dva dokumenty:

„Dcery vietnamského draka“ - <http://www.ceskatelevize.cz/ivysilani/10434244034-dcery-vietnamskeho-draka/21256226440/>. Česká televize také připravila dvacetiminutový sestřih s upozorněním na sbírku, který byl zařazen do programu konference v Nha Trang.

„Vietnamská miss“ v pořadu Babylon - <http://www.ceskatelevize.cz/ivysilani/1131721572-babylon/412236100152026/>

Další dva dokumenty pořadu Babylon o činnosti DWW a patronce našeho občanského sdružení slečně Thu Trang Nguyen (první Vicemiss Miss Vietnam ČR 2009) byly vysílány na ČT2 již v průběhu jara 2012:

<http://www.ceskatelevize.cz/porady/1131721572-babylon/412236100152008/>

<http://www.ceskatelevize.cz/porady/1131721572-babylon/412236100152009/>

Pokračovala také veřejná sbírka na projekt „Pomoc postiženým dioxiny ve Vietnamu“. V rámci doprovodného programu konference jsem předali organizaci VAVA Thai Binh další výtěžek sbírky ve výši 6900 USD.

V průběhu jednání v srpnu až listopadu ve Vietnamu byla připravena spolupráce DWW a Office of National Steering Committee on overcoming of the consequences of toxic chemicals used by US during the war in Vietnam (Office 33) na novém projektu „Rehabilitační opatření pro venkovské oblasti Vietnamu zasažené dioxiny (Rehabilitation measures for rural areas in Vietnam affected by dioxins)“, který by měl být zahájen v roce 2013. Nositelem projektu je Ministerstvo přírodních zdrojů a životního prostředí v rámci vědeckého projektu „The Priority National Research Program on Science & Technology for overcoming of the consequences of Agent Orange/Dioxin used during the war in Vietnam“.

Po návratu do ČR se zástupce DWW zúčastnil recepce ke slavnostnímu otevření Vietnamské investiční a rozvojové banky BIDV v Praze dne 7.11.2012 a čtvrtého sjezdu Svazu Vietnamců v ČR dne 15.11.2012. Na obou těchto akcích byly rovněž diskutovány možnosti přímé spolupráce mezi ČR a Vietnamem.

### 3. CESTA DO VIETNAMU A KONFERENCE V NHA TRANG

Pátá společná konference VEPF a DWW spolufinancovaná ze zdrojů Ministerstva přírodních zdrojů a životního prostředí Vietnamu (MONRE), Dánské rozvojové agentury (DANIDA) a České rozvojové agentury vycházela z nové trilaterální smlouvy o spolupráci uzavřené mezi VEPF, DWW a SFŽP ČR při konferenci na ostrově Phu Quoc v roce 2011. Konference navázala na řadu předcházejících společných akcí zahájených již v roce 2006 a na předcházející memoranda z let 2006 a 2008. Byla také první akcí v rámci nové dohody o spolupráci mezi MŽP a MONRE, která byla podepsána 23.5.2012 v Praze (viz příloha č. 1).

Účelem letošní konference ve městě Nga Trang ve dnech 31.10. – 2.11.2012 bylo zaměřit se na základní principy udržitelného rozvoje a na přípravu konkrétních rozvojových programů a projektů. Z tohoto důvodu bylo naplánováno vyšší zapojení českých soukromých společností, expertů a státních úřadů a institucí než v předcházejících letech. Témata budoucích společných projektů mohou zahrnovat například odpadové hospodářství, zásobování vodou, sanitaci a komplexní vodní hospodářství, čistší produkci, environmentální manažerské systémy, udržitelné/obnovitelné zdroje energie, zachování biodiverzity včetně managementu národních parků, adaptaci na klimatickou změnu, prevenci a odstraňování následků kontaminace či přírodních katastrof, environmentální vzdělávání a osvětu a rozvoj podnikání s důrazem na ekologické přístupy (např. ekoturistika, odpovídající infrastruktura a technologie příznivé životnímu prostředí). Společné česko-vietnamské projekty by se měly stát příkladem pro další oblasti Vietnamu, ale také cennou zkušeností pro české partnery. Hlavní témata konference zahrnovala:

- Transfer environmentálních technologií a know-how
- Udržitelné zdroje energie a energetické využití odpadů – biomasa, pyrolýza, bioplyn...
- Sanační technologie – dioxiny, průmyslová kontaminace
- Udržitelný rozvoj, včetně osvěty a vzdělávání
- Zóna volného obchodu mezi EU a Vietnamem

Nejdůležitějším očekávaným výsledkem byla identifikace konkrétních projektů nebo programů, které by mohly být společně realizovány českými a vietnamskými partnery v dalších letech, včetně identifikace priorit programu spolupráce v rámci naplňování Memoranda uzavřeného mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a MONRE. Záštitu nad konferencí kromě pořadatelských organizací VEPF a DWW převzal náměstek MONRE pan Bui Cach Tuyen, náměstek MŽP pan Tomáš Tesař (zastupující na konferenci ministra životního prostředí pana Tomáše Chalupu) a velvyslanec ČR ve Vietnamu pan Martin Klepetko.



Na organizačním a odborném zabezpečení programu celé cesty spolupracovalo občanské sdružení Development Worldwide a VEPF. Základní úkoly DWW zahrnovaly:

- Přípravu všech jednání – dlouhodobě probíhala jednání s českými zájemci o spolupráci s Vietnamem a s účastníky plánované konference, Velvyslanectvím ČR v Hanoji a dalšími partnery ve Vietnamu.

- Návštěvu rehabilitačního střediska a slavnostní předání výtěžku sbírky Asociaci obětí Agent Orange v provincii Thai Binh a jednání s Office 33 o nově zahájeném rozvojovém projektu v gesci ČRA „Podpora překonávání následků působení herbicidů/dioxinů ve Vietnamu“. Tematika dioxinů vhodně navazuje na minulé rozvojové projekty MŽP.
- Přípravu a realizaci konference VEPF a DWW „International Cooperation Conference on Environmental Protection and Sustainable Development“ v Nha Trang ve dnech 30.10. až 31.10.2012; exkurze do okolí Nha Trang se zaměřením na problematiku udržitelného rozvoje ve dnech 1.11 a 2.11.2012. Součástí náplně práce byly rovněž překlady, korektury a finální editace všech českých a vietnamských příspěvků pro konferenci a příprava pro tisk sborníku prezentací v obou jazycích.
- Logistické zabezpečení cesty (objednání vnitrostátních letenek a ubytování, zajištění místní dopravy).
- Doprovod české vládní delegace a tlumočení v průběhu cesty a při jednání s partnery.
- Přípravu zprávy o výsledcích cesty včetně návrhu dalších priorit programu spolupráce v rámci uzavřeného Memoranda mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a Ministry of Natural Resources and Environment, Vietnam.

### **3.1 DOPROVODNÝ PROGRAM KONFERENCE**

#### **21.-24.10.2012**

- Rekognoskace a úvodní průzkum letiště Bien Hoa u Ho Chi Minh City ve spolupráci s Office 33 a zástupci vietnamského Ministerstva obrany v rámci probíhajícího projektu české zahraniční rozvojové spolupráce „Podpora překonávání následků působení herbicidů /dioxinů ve Vietnamu“.

#### **25.10.2012**

- Koordinační jednání organizačního týmu DWW a zástupců spolupracujících organizací.
- Návštěva Son Thuy Joint Stock Company (Wood Processing Factory) v provincii Hoa Binh a podpis memoranda o spolupráci při výstavbě provozu na výrobu pelet.



#### **26.10.2012**

- Jednání s Office 33, MONRE k probíhajícímu projektu „Podpora překonávání následků působení herbicidů/dioxinů ve Vietnamu“, za účasti ředitele Office 33 pana Le Ke Son a zástupce Velvyslanectví ČR pana Milana Vágnera.
- Oslava státního svátku ČR, diskuse se Zastupitelským úřadem ČR, se zástupci českých a vietnamských společností a s přítomnými zástupci zahraničních a mezinárodních organizací o možnostech další spolupráce s Českou republikou, zejména v oblasti ochrany životního prostředí.

## 29.10.2012

- Návštěva rehabilitačního střediska a chráněných dílen Vietnamské asociace obětí Agent Orange VAVA v Thai Binh, monitoring průběhu rekonstrukce a slavnostní předání dalšího výtěžku sbírky projektu občanských sdružení DWW, INFO-DRÁČEK a Svazu Vietnamců v ČR „Pomoc postiženým dioxiny ve Vietnamu“. V roce 2012 se nám od korporátních a soukromých sponzorů podařilo získat celkem 6900 USD.



Výtěžek předala za účasti velvyslance ČR pana Martina Klepetka zástupkyně Svazu Vietnamců v ČR a moderátorka soutěže Miss Vietnam České republiky slečna Bui Thuy Duong. Rekonstrukci rehabilitačního centra podpořil z fondu malých grantů také Velvyslanectví ČR v Hanoji. Zástupci rehabilitačního střediska představili výsledky dosavadní spolupráce s českou stranou (i jinými donory), zejména dokončenou výstavbu nové budovy s dílnami, připravenou také na možnost budoucí nepřetržitě péče.

- Návštěva provincie se uskutečnila den po ničivém tajfunu a delegace mohla vidět přímé následky v jedné z nejvíce postižených provincií. Diskutovány proto byly také možnosti spolupráce při odstraňování následků podobných přírodních katastrof.

- Po skončení návštěvy rehabilitačního střediska a návštěvě jedné z rodin obětí kontaminace dioxiny se uskutečnila návštěva průmyslové zóny v okrese Tien Hai, rovněž těžce poškozené předcházejícím tajfunem. V diskusi, mezi místními zastupiteli, českými odborníky a partnerskou organizací VECC byly projednány možnosti česko-vietnamské spolupráce při modernizaci této průmyslové zóny, zejména ve vztahu k zajištění energií (elektriny a tepla) a zlepšení odpadového hospodářství (mj. energetické využití odpadů a možnosti recyklace odpadů).



## 30.10.2012

- Přesun z Hanoje do Nha Trang, místa konání konference. Jednání českých účastníků konference.

## 31.10.2012

- Konference – viz následující kapitola.
- Konference byla ukončena společnou pracovní večeří, organizovanou VEPF.

## 1.11.2012

- Exkurse do továrny FOCOCEV (Tapioca Starch Joint Stock Company) na zpracování kasawy v provincii Phu Yen, jejíž modernizace je podpořena dotovanou půjčkou VEPF na řešení odpadového hospodářství a modernizaci vybavení. Při přípravě této návštěvy podcenil

VEPF časovou náročnost cesty a přestože na žádost české strany písemně potvrdil, že se jedná o továrnu ve vzdálenosti pouhých 40 km od Nha Trang, trvala cesta na místo 4,5 hodiny, díky čemuž nebylo možné dodržet původně naplánovaný a předem odsouhlasený program. Část delegace se proto, i kvůli zdravotním problémům jednoho z účastníků, musela společným autobusem vrátit zpět do Nha Trang; menší vozidlo nebylo pro návrat k dispozici. Prohlídka továrny a jednání s vietnamskými partnery se proto zúčastnili pouze experti DWW a českých odborných firem. Ředitel VEPF se za tuto chybu české delegaci omluvil, nicméně snažil se tento zásadní zásah do programu bagatelizovat.



- Prohlídka provozu umožnila zajímavé srovnání s obdobným zařízením firmy SEPON v provincii Quang Tri, které jsme v posledních letech navštívili již třikrát. Oproti firmě SEPON nemá FOCOCEV dosud dostatečně vyřešenou problematiku čištění odpadních vod, po pouze jednostupňovém přečištění a částečném využití odpadů v bioplynové stanici je pro další čištění využíván prakticky pouze systém kořenové čistírny (velká zatravněná jezera v okolí závodu). Bioplynová stanice byla uvedena do provozu teprve v přecházejících měsících a není tedy možné zatím vyhodnotit její celkovou účinnost a kapacitu. Zatím není také řešeno nakládání s dalšími odpady, zejména možnost jejich recyklace (například výroba krmiv a hnojiv jako v SEPON) nebo energetického využití. Těmto aspektům se chce vedení závodu věnovat v dalším období.



- Po skončení exkurse bylo v Nha Trang podepsáno memorandum spolupráci mezi společnostmi BPI-DWW a VECC.

## 2.11.2012

- Návštěva korálového moře v zálivu Nha Trang a ostrova Hon Tre. Tato exkurse umožnila poznat systém péče o přírodní bohatství Vietnamu a nabízené možnosti ekoturistiky (podmořská akvária a prezentace unikátní mořské flóry a fauny, organizované potápění v oblasti výskytu korálů, apod.).
- Po skončení exkurse pokračovala jednání s partnerskou organizací VEPF o organizačních a finančních otázkách spojených s realizací konference a také tématech a možnostech další spolupráce v nadcházejícím období.



### 3.2 PRŮBĚH A VÝSLEDKY BILATERÁLNÍCH JEDNÁNÍ

Kromě společných akcí v rámci oficiálního programu konference se v průběhu cesty uskutečnila řada dalších bilaterálních jednání jednotlivých českých společností a vietnamských partnerů.

#### Jednání DWW a BPI-DWW

##### 1) Sjednání podpory a navázání partnerství

- Podpis rámcové spolupráce mezi BPI-DWW a Vietnam Energy Consultancy Center (VECC). VECC je nezávislá poradenská organizace v oblasti energetiky a člen Vietnamské Energetické Asociace. Úlohou je projekce zelených energetik do národní sítě. Náplní smlouvy je realizace aplikovaného výzkumu, poradenské a inženýrské činnosti, technických inovací a spolupráce při získávání a řešení společných projektů. Díky této spolupráci získáme účinný nástroj pro získávání informací a přístupu ke státní správě. Dále pak potřebnou legislativní záštitu při komunikaci s municipálními organizacemi pro sjednávání podmínek konkrétních energetických projektů.
- Předjednání budoucí spolupráce s VECC na projektu řešení likvidace 13 mil. tun rýžové slámy a využití jejího energetického potenciálu pro město Hanoj. Zde je příležitost pro představení technologií dedikovaného spalování biomasy (pyrolýzní jednotky pro ostrovní systémy do 50 tisíc tun ročně nebo klasické biomasové elektrárny do 200 tisíc tun ročně nebo uplatnění projektu druhé generace výroby bioethanolu v objemu 500 tisíc tun ročně a výše). Přínosem by mohla být oficiální vládní podpora našich budoucích projektů.
- Sjednání podpory českého velvyslanectví - obchodní rada pan Milan Vágner komunikuje s Ministerstvem financí ve věci poskytování záruk k financovaným projektům ze strany státu. Bude nás poptávat v energoprojektech. Vyjádřena je také podpora Jana Zahradila, europoslance, v současné době člena Výboru pro mezinárodní obchod EU a zároveň stálého zpravodaje Evropského parlamentu pro sjednání podmínek dohody o zóně volného obchodu mezi EU a Vietnamem.
- Navázán kontakt s Dr. Mai Noc Tam v oblasti spolupráce nasazení nových technologií při likvidaci odpadů. Z jeho iniciativy jsou ve Vietnamu provozovány nízkoteplotní pyrolytické jednotky na likvidaci pneumatik.
- Sjednání podpory a spolupráce s IFC, zastoupené Vu Tuong Anh ve věci podpory našich energetických projektů.
- Sjednání spolupráce s Eurocham (European Chambre of Commerce in Vietnam), zastoupené panem Christopem Schillem ve věci podpory našich energetických projektů a prezentací českých technologií.
- Jednání o možné spolupráci s řadou dalších odborníků a institucí – mj. pan Bui Cach Tuyen, náměstek MONRE, pan Pham Trong Thuc, ředitel oddělení obnovitelné energie a pan Tuan A. Nguyen, ředitel zahraničních vztahů, Ministry of Industry and Trade, pan Vu Ngoc Hieu z oddělení vědy, technologií a životního prostředí, Ministry of Agriculture and Rural Development, pan Do Nhat Hoa, zástupce ředitele Kien Giang Environment Protection Fund, pan Nguyen Duy Phuong, generální manažer Electric Joint Stock Company Duy Phat, pan Nguyen Hung Minh, manažer dioxinové laboratoře – Center for Environmental Monitoring, Vietnam Environment Administration, pánové Christopher de Veer a Mark R. Anderson z ambasády USA, pan Oleg Havasi z ambasády Slovenska, pan Keth Hachkannara (dlouhodobý partner DWW z Kambodži), pan Kim Gi Youn vedoucí

vietnamské kanceláře KECO – Agentury pro životní prostředí Jižní Koreje nebo pan Yasumasa Sato z japonské společnosti TESCO.

## **2) Konkrétní projekty a obchodní příležitosti**

- Návštěva průmyslové zóny v Thai Binh, okrese Tien Hai za přítomnosti zástupce VECC. Tajemníkem People's Committee byla vyjádřena veškerá podpora municipality k projektu výstavby energobloku na biomasu. Zadáním je dodávka nedostatečné elektřiny a tepla pro sušení pro podniky umístěné v průmyslové zóně, zejména pro vypalování a sušení keramických výrobků. Zástupce VECC deklaroval schopnost zajistit biomasu z přilehlých zdrojů. Nákupní cena elektrické energie se pohybuje na úrovni 8 EURcentů/kWh. VEPF vyjádřil podporu projektu formou možné dotace ve výši 3 EURcentů/kWh.
- Se Son Thuy Joint Stock Company (Wood Processing Factory) bylo podepsáno Memorandum o spolupráci při výstavbě peletkárny v provincii Hoa Binh. Peletkárna by měla zpracovávat piliny a odpad z výroby dřevěných prefabrikátů až do výše 3 tun za hodinu. Stavební připravenost v místě je zajištěna. Majitel závodu již neúspěšně zkoušel používat čínské technologie. Peletkárna by měla být zaměřena výrobu pelet charakteru DIN Plus.
- Oslovení panem obchodním radou Vágnerem ve věci dodávky technologií pro EVN uhelné elektrárny 2 x 65 MW a hydroelektrárny 12 MW.
- Prověření možnosti rekonstrukcí stávajících bioethanolových provozů.

### **Jednání ENVIROS, s.r.o.**

- Jednání s World Bank/GEF office v Hanoji o připravovaném programu Vietnam Energy Efficiency and Cleaner Production.
- Jednání s Ministerstvem průmyslu a obchodu v Hanoji ve stejné věci.
- Jednání s Hanoi University of Science and Technology, která je lokálním partnerem ENVIROS ve výše zmíněném programu.

### **Jednání CZ BIJO a.s.**

Možnosti využití zařízení termické desorpce (TD) ve Vietnamu:

- Předmětem prezentace (Ing. Karel Bičovský, ředitel supervizní organizace MF ČR na projektu Spolana dioxiny) a následných jednání byla možnost využití provozního modulového zařízení nepřímé termické desorpce při dekontaminaci zemin s obsahem dioxinů na vybraných lokalitách ve Vietnamu. Odstranění této kontaminace s přihlédnutím k extrémní rizikovosti a stálosti látek na bázi PCDD/F představuje pro vietnamskou vládu dlouhodobou prioritu, což ilustrují také projekty zajišťované českou stranou v rámci zahraniční rozvojové spolupráce (DEKONTA-ALS, DWW).
- Předmětné zařízení bylo využíváno v období 2006 – 2009 k dekontaminaci zemin a navážek na lokalitě výroby pesticidů ve Spolaně Neratovice. V současné době je připravována řízená demontáž tohoto technologického zařízení, které svým řešením a kapacitou představuje v celosvětovém měřítku absolutní špičku mezi těmito technologiemi.
- Zařízení po provedené demontáži (předpoklad konec roku 2012) bude dočasně uskladněno ve vhodných prostorách stávajícího vlastníka (společnost BCD CZ). Předmětné zařízení svým technologickým uspořádáním umožňuje zpracovávat řádově desítky tisíc tun ročně zemin kontaminovaných dioxiny, případně organickými látkami.

- Na předběžný zájem vyjádřený v rámci konference a tím související odborné diskuze navazovala jednání české strany za účasti prezentujícího, velvyslance ČR, náměstka ministra životního prostředí a zástupce DWW. Z tohoto jednání vyplynul způsob, kterým bude tato nabídka předána oficiální formou vietnamské straně (MONRE a Office 33) s tím, že budou případně hledány možnosti financování případného transportu zařízení (s nulovou pořizovací cenou) do Vietnamu v rámci české zahraniční spolupráce nebo podpory exportu. Případná realizace tohoto projektu by představovala významnou obchodní příležitost pro řadu odborníků a firem z ČR při opětovné instalaci a rozjetí technologie ve Vietnamu.

#### **Jednání ČEZ Energetické produkty s.r.o.**

- Proběhla jednání o možnostech energetického využití biomasy z Vietnamu v Evropě, zejména se jedná o využití odpadů zemědělské produkce (například rýžová sláma, jejíž zpracování zatím není ve Vietnamu efektivně řešeno).
- Zajímavým tématem pro možnou vzájemnou spolupráci se ukázala česká zkušenost s recyklací popílků a následným využitím ve stavebním průmyslu. O tuto problematiku projevil velký zájem vietnamské ministerstvo průmyslu a obchodu.
- Společnost nabídla i další možnosti spolupráce v oblasti energetického využití odpadů.
- Zájem o spolupráci potvrdily organizace EVN (Vietnam Electricity), VECC a elektrárna GENCO 1, jejichž zástupci by rádi již na konci ledna 2013 navštívili ČR a pokračovali v jednáních.

#### **Jednání GEOTest a.s.**

- Zástupkyně společnosti GEOTest absolvovala již v Hanoji některá jednání na téma spolupráce v oblasti technické ochrany životního prostředí, zejména v oblasti odpadového hospodářství, zásobování vodou a sanitace, čištění vod, sanace starých environmentálních zátěží a malých vodních elektráren:
  - Carbon Resources Management (a Velvyslanectví ČR) – potenciální spolupráce v oblasti hydroenergie a malých vodních elektráren.
  - CENRE – potenciální spolupráce na projektech v oblasti rozvoje venkova (zásobování vodou a sanitace), odpadové hospodářství a řešení průmyslového znečištění.
  - Green Resources and Technology Development – projekty spadající pod EC Facility SWITCH, potenciální spolupráce s místními experty.
- Kromě spolupráce v environmentální oblasti byla projednávána spolupráce při evaluacích rozvojových projektů a programů, protože společnost GEOTest má uzavřenu rámcovou smlouvu s Evropskou komisí a využívá také národní experty v jednotlivých partnerských zemích. Na tématu evaluací tato organizace dlouhodobě spolupracuje také s DWW.
- Během konference v Nha Trang byly předány informace o oblastech, ve kterých GEOTest působí a které by mohly být zajímavé pro sdílení know-how ve Vietnamu. Při bilaterálních schůzkách byla předjednána spolupráce s místními firmami. Byly získány další potřebné kontakty a část informací podstatných k rozšíření působnosti GEOTestu ve Vietnamu.

### 3.3 KONFERENCE NHA TRANG, 31.10. - 3.11.2012

Program konference a doprovodných akcí byl dlouhodobě společně připravován VEPF a DWW, s konzultacemi MŽP a SFŽP ČR a dalších partnerů.

Příspěvky byly prezentovány ve vietnamštině a češtině, s velmi kvalitním tlumočením spolupracovnice DWW paní Nguyen Thi Thu Hien. Přednášky českých účastníků byly předem přeloženy do vietnamštiny a vietnamské prezentace do češtiny a všechny přednášky byly zpracovány do sborníku rozdaného účastníkům (česká a vietnamská verze). Tým DWW provedl korektury a finální editace všech předem zaslanych přednášek a jejich překladů. Účastníci měli k dispozici také společnou publikaci SFŽP ČR, DWW a VEPF „Vietnam – projekty, příroda, lidé“, která je dokladem dobře fungující dosavadní spolupráce těchto tří organizací.

Konferenci postupně předsedali náměstek MONRE pan Bui Cach Tuyen, velvyslanec ČR ve Vietnamu pan Martin Klepetko, ředitel VEPF pan Nguyen Nam Phuong, předseda DWW pan Daniel Svoboda a náměstek ministra životního prostředí pan Tomáš Tesař.



Přednáškový blok konference zakončil poslanec Evropského parlamentu pan Jan Zahradil, stálý zpravodaj pro jednání o zóně volného obchodu mezi EU a Vietnamem. Výsledky a náměty konference a následné diskuse celkově shrnul velvyslanec ČR pan Martin Klepetko.

Náplň přednášek nastínila potřeby vietnamské strany a také možnosti řešení odborných problémů v oblasti ochrany životního prostředí a podpory udržitelného rozvoje, ve kterých by se mohli dobře uplatnit čeští experti a jednotlivé společnosti. Již v diskusi na závěr konference bylo identifikováno několik konkrétních námětů pro vzájemnou spolupráci (viz přehled v kapitole 3.2) a účastníci konference proto pokračovali v bilaterálních jednáních i po ukončení programu.

V následující části zprávy je uveden program konference, seznam českých účastníků a shrnutí jejího průběhu a výsledků ze strany Velvyslanectví ČR v Hanoji. Přednášky v elektronické verzi jsou uvedeny v samostatné příloze této zprávy (CD ROM).

# FINAL AGENDA OF THE INTERNATIONAL COOPERATION CONFERENCE ON ENVIROMENTAL PROTECTION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

**Date: October 31<sup>st</sup> – November 2<sup>nd</sup> 2012**

**The Conference Hall in Light Hotel – 86B Tran Phu Str. Nha Trang City**

Time	Content	Presented
<i>The 1<sup>st</sup> day – Tuesday 30/10/2012: Ha Noi – Nha Trang Dinner at Luxury Hotel Nha Trang Hotel, bilateral meetings</i>		
<i>The 2<sup>nd</sup> day – Wednesday 31/10/2012: Workshop hold in Luxury Hotel – Nha Trang City</i>		
8.00 - 8.15	Registration	Vietnam Environment Protection Fund (VEPF)
8.15 - 8.30	Introduction	Representative of VEPF
<p>Chairman            Mr. Bui Cach Tuyen – Deputy Minister of the Ministry of Natural Resource and Environment            Mr. Nguyen Nam Phuong – Director of VEPF            Mr. Daniel Svoboda – Chairman of DWW</p>		
8.30 - 10.00	Opening Statement and Leading workshop	Leader of the Ministry of Natural Resources and Environment (MONRE)
	Introduction about the activities of VEPF which are relevant with energy saving, efficient energy use and the results of international cooperation VEPF assistants Environmental Protection Projects and orientation to sustainable development and international cooperation promotion.	Mr. Nguyen Nam Phuong – Director of VEPF
	Development projects and activities of DWW in Vietnam (and for Vietnam)	Mr. Daniel Svoboda – Chairman of DWW
	Representative of Department of Natural Resources and Environment of Khanh Hoa – The environmental protection activities and ways to sustainable development	Mr. Mai Van Thang – Deputy Director of Department of Natural Resources and Environment of Khanh Hoa Province
	Presentation of the Czech Development Agency – Development cooperation between the Czech Republic and Vietnam	Mr. Jan Prasek (on behalf of Mr. Michal Pastvinsky – Director of the Czech Development Agency)
	Presentation of DEKONTA Company – Cooperation in dioxin monitoring and remediation	Mr. Daniel Svoboda (on behalf of Mr. Karel Petrzela – Director General of DEKONTA)

10.00 - 10.30	Tea Break (video from Miss Vietnam Czech Republic – Open for Europe)	All participants
10.30 - 12.00	Presentation of BIJO Company – Experience with dioxin remediation in SPOLANA, Czech Republic (thermal desorption)	Mr. Karel Bicovsky – Supervisor for SPOLANA project on behalf of the Ministry of Finance
	Research and development on waste treatment technology for energy utilization in Vietnam	Mr. Mai Ngoc Tam – Deputy Director of Construction Material Institute, Ministry of Construction
	Science and Technology activities for environmental protection from 2007 to 2012	Mr. Huynh Ky Hanh – Director and Mrs. Truong Thi Thu Huong – Deputy Director of Science and Technology Dept. of Khanh Hoa Province
	Presentation of Energy Institute (MOIT): Perspective for Sustainable Energy Development in Vietnam – Results of modeling options to reduce GHG in energy sector	Mr. Nguyen Anh Tuan – Head of International Cooperation Department, Energy Institute – Ministry of Industry and Trade
	Presentation of ENVIROS company – Technologies and approaches for energy sector	Mr. Jan Pavlik, ENVIROS
	CEZ Group – CEZ Energetic Products – Experience with renewable energy in the Czech Republic	Mr. Pavel Sokol – Director General, CEZ Energetic Products
12.00 - 13.20	Lunch	All participants
13.20 - 14.50	Presentation of GEOTest company – Technologies for environment protection	Ms. Petra Nováková, GEOTest
	Presentations about Wind – Electricity projects in Vietnam	Mr. Nguyen Duc Thu – Deputy General Director of Vietnam Renewable Energy Joint Stock Company
	Presentation of the Czech University of Life Sciences Prague – Renewable energy sources for rural areas in Thua Thien - Hue province	Mr. Jan Banout – Director of the Institute of Tropics and Subtropics
	Presentation of Department of Science and Technology – Ministry of Agriculture and Rural Development on using agricultural by product and waste to produce energy for community – the experiences and proposals for activities in rural areas	Mr. Vu Ngoc Hieu – Expert of Environmental Management Section of Science and Technology Department, Ministry of Agriculture and Rural Development
	Presentation of VECC – Environmental protection and Sustainable development concept in the energy sector consultant’s real activities	Mr. To Bao Thach – Deputy Director of Vietnam Energy Consultancy Center (VECC)

	Presentation of the BPI-DWW Company – Investments in renewable energy	Mr. David Nefe, representative of BPI-DWW
14.50 - 15.10	Tea Break (video presentation on pellets production)	All participants
15.10 - 16.30	Presentation of the Ministry of Environment of the Czech Republic (MoE CZ) – Possibilities for bilateral cooperation between MONRE and MoE CZ within the signed Memorandum on Cooperation	Mr. Tomas Tesar – Deputy Minister of the Ministry of Environment of the Czech Republic
	Object and orientation for development of Renewable Energy	Mr. Pham Trong Thuc – General Director of Renewable Energy Dept. of General Directorate of Energy – Ministry of Industry and Trade
	Presentation of the State Environmental Fund of the Czech Republic (SEF) – Financial programs for sustainable development	Ms. Radka Bucilova – Director of the State Environmental Fund of the Czech Republic (SEF)
	Presentation of the Korea Environmental Agency – Green Growth	Mr. Kim Gi Youn – Director of the Representative Office of KECO in Vietnam
	Negotiations on the Free Market Zone between the European Union and Vietnam	Mr. Jan Zahradil, Member of the European Parliament
16.30 - 17.45	Contributions from other participants, discussion	Contributions from all participants
17.45 - 18.00	Wrap-up of the conference	Brief wrap-up summary by Leader of MONRE and Ambassador of the Czech Republic Mr. Martin Klepetko
19.15 - 21.00	Dinner, bilateral meetings	All participants

The 3<sup>rd</sup> day: Thursday 1/11/2012 – All day:

8.00 Visiting Starch Factory in Song Hinh – water treatment plant, biogas utilization, waste management (project supported by the VEPF)

Song Hinh: Visiting biogas produced in a wastewater treatment plant that belongs to tapioca starch manufactory - FOCOCEV tapioca starch joint stock company in Buon Nhum - Eabia - Song Hinh district - Phu Yen province (about 40 km from Nha Trang to the North). Mr. Tran Vinh Xuan - director of FOCOCEV company will guide the delegation.

12.00 Song Hinh: Having lunch (near FOCOCEV factory)

14.00: Song Hinh - Nha Trang: Back to Nha Trang, on the way back visiting the massive rock in Hoa Thinh Town - Tuy Hoa district - Phu Yen province (pass the Phu Lam town - Tuy Hoa city - Phu Yen province, about 15 km)

The 4<sup>th</sup> day: Friday 2/11/2012 - All day: Visiting Coral Sea in Nha Trang Bay, Hon Tre island

The 5<sup>th</sup> day: Saturday 3/11/2012: Nha Trang - Ha Noi (HCMC)

## SEZNAM ČESKÝCH ÚČASTNÍKŮ KONFERENCE

- Daniel Svoboda, předseda DWW
- Petr Honskus, místopředseda DWW
- Jan Prášek, DWW
- Phung Thi Phuong Hien, vietnamská koordinátorka DWW
- Nguyen Thi Thu Hien, DWW - tlumočnice
- Bui Thuy Duong, DWW - tlumočnice
- Radka Bučilová, SFŽP, pověřená řízením SFŽP
- Lenka Brandtová, SFŽP
- Bohdan Polak, SFŽP
- David Nefe, BPI-DWW
- Pavel Sokol, ředitel ČEZ Energetické produkty
- Petra Nováková, GEOtest
- Jan Zahradil, poslanec Evropského parlamentu, stálý zpravodaj pro zónu volného obchodu mezi EU a Vietnamem
- Jolana Mungengová, Policy adviser - European Parliamentary Assembly
- Tomáš Tesař, náměstek ministra MŽP, ředitel odboru ochrany přírody a krajiny
- Petra Ptáčková, MŽP, Department of International Relations and Foreign Protocol
- Karel Bičovský, CZ BIJO
- Jan Pavlík, ENVIROS
- Jan Pejter, ENVIROS
- Jan Banout, ředitel Institutu tropů a subtropů, Česká zemědělská univerzita v Praze
- Luboš Marek, Czech Trade
- Martin Klepetko, velvyslanec ČR ve Vietnamu
- Milan Vágner, obchodní rada ZÚ ve Vietnamu

Konference se zúčastnilo cca 120 odborníků z České republiky a Vietnamu a také z Jižní Koreje a Japonska. Kopie seznamu účastníků je uvedena v příloze č. 2.

# HODNOCENÍ VELVYSLANECTVÍ ČR V HANOJI

## TIC

Velvyslanectví České republiky Hanoj

**Gestor:** ORS

**Ostatní adresáti MZV:** ASIE; OAZI; ODEV; SEK

**ZÚ:**

**Externí adresáti s propojením:** CRA, MPAO – odbor 52400

**Ostatní externí adresáti:** MŽP ([petr.krupa@mzp.cz](mailto:petr.krupa@mzp.cz)), ČRA ([pastvinsky@czda.cz](mailto:pastvinsky@czda.cz),  
[naprstek@czda.cz](mailto:naprstek@czda.cz)), DWW ([svoboda@dww.cz](mailto:svoboda@dww.cz))

V Hanoji dne 05.11.2012

Č.j.: 2420/2012-HANOI

Skart. znak: S/5

**Věc: Vietnam - 5. mezinárodní konference zaměřená na ochranu životního prostředí a udržitelný rozvoj**

Ve dnech 30.10. – 2.11.2012 proběhla v městě Nha Trang 5. mezinárodní konference zaměřená na ochranu životního prostředí a udržitelný rozvoj. Konferenci pořádal Vietnamský fond pro ochranu ŽP (VEPF) ve spolupráci s českým občanským sdružením DWW a spolufinancovalo ji Ministerstvo pro přírodní zdroje a životní prostředí Vietnamu (MONRE) s Českou rozvojovou agenturou. Během konference došlo k výměně zkušeností z realizovaných projektů a jednotlivá vystoupení se dále zaměřila na základní principy udržitelného rozvoje a na přípravu konkrétních rozvojových programů a projektů. Vietnamskou delegaci vedl náměstek ministra MONRE Bui Cach Tuyen, českou delegaci vedl náměstek ministra pro životní prostředí Tomáš Tesař.

Konference navázala na podobné akce pořádané od r. 2006, na bilaterální memorandum mezi českými a vietnamskými institucemi z konference z r. 2011 na ostrově Phu Quoc a Memorandum o spolupráci mezi MŽP ČR a MONRE z května t.r. Českou delegaci tvořili pracovníci MŽP ČR, SFŽP, DWW, ZÚ Hanoj, europoslanec J. Zahradil a zástupci českých firem. Vietnamské účastníky byli z řad státních a provinčních institucí a vybraných firem. Z dalších zahraničních účastníků byl přítomen zástupce korejské agentury pro životní prostředí KECO. Celkem bylo přítomno zhruba 120 účastníků konference.

V úvodu konference, které v první části předsedal náměstek ministra MONRE Bui Cach Tuyen a velvyslanec M. Klepetko, vystoupil předseda VEPF Nguyen Nam Phuong, který shrnul dosavadní průběh spolupráce v rámci pořádaných konferencí. V zahajovacím projevu se náměstek ministra Bui Cach Tuyen soustředil na úkoly Vietnamu v oblasti ŽP. V dalším vystoupení vedoucí odboru pro plánování a rozvojovou spolupráci VEPF charakterizoval priority a dosavadní výsledky fondu, zhodnotil spolupráci s domácími i zahraničními partnery včetně ČR a nastínil směry činnosti do budoucna.

V následujícím vystoupení předseda sdružení DWW D. Svoboda popsal minulé i současné projekty ZRS, kterých se DWW ve Vietnamu účastní od r. 2004. Během konference zazněly dále

z české strany příspěvky ČRA a firem DEKONTA, BIJO, ENVIROS, ČEZ Energetické produkty, GEOTest, BPI-DWW a České zemědělské univerzity Praha.

V odpoledním bloku vystoupil náměstek ministra ŽP T. Tesař, který jako prioritní oblasti spolupráce uvedl obnovitelné energie, zvyšování energetické účinnosti využíváním odpadů a řešení ekologických zátěží z minulosti. Současně zmínil připravenost jeho resortu naplňovat memorandum o porozumění s MONRE, které bylo podepsáno v květnu t.r. v Praze. V dalším vystoupení z české strany ředitelka Státního fondu ŽP R. Bučilová představila svou organizaci, operační program ŽP a národní programy vč. Zelená úsporám. Z českých zástupců ještě vystoupil europoslanec J. Zahradil, který pohovořil o jednáních o FTA EU-Vietnam, která byla zahájena v říjnu t.r. v Hanoji.

Z nejzajímavějších vystoupení z vietnamské strany je možno ještě uvést příspěvky dvou zástupců Ministerstva průmyslu a obchodu Vietnamu, kteří představili záměry jejich země při využívání obnovitelných zdrojů energie a perspektivu udržitelného rozvoje energetiky (jejich prezentace obsahovaly využitelné statistické údaje), nebo prezentace k energetickému využívání odpadu či biomasy. Ze zahraničních účastníků konference nutno zmínit vystoupení ředitele reprezentační kanceláře korejské agentury pro ŽP KECO.

Po prezentacích proběhl blok dotazů a odpovědí. Kromě dotazů k využitelnosti emisních povolenek nebo finančnímu rámci pro práci VEPF se většina otázek týkala spolupráce s českými firmami v oblasti biomasy a dalších projektů na využívání obnovitelných zdrojů představených českými firmami nebo zařízení na likvidaci dioxinů termickou desorpce ve Spolaně Neratovice.

V závěrečném bloku velvyslanec Klepetko zhodnotil průběh a výstupy konference. Vyzdvihl oboustranný zájem o rozšíření spolupráce v konkrétních projektech. Současně upozornil na nedostatky, které jsou v zemi jeho současného přidělení (zejména nedostatečný legislativní rámec v oblasti ochrany životního prostředí nebo prakticky žádné třídění odpadu) a poděkoval organizátorům za přípravu konference.

Vypracoval: Ing. Milan Vágner

Schválil: Mgr. Martin Klepetko

## 4. ZÁVĚRY A DOPORUČENÍ

Výsledky společné konference VEPF/DWW v roce 2012 jsou dokumentovány přehledem zapojených odborníků a sborníkem konferenčních příspěvků. Nejdůležitějším výsledkem je identifikace konkrétních projektů nebo programů, které by mohly být společně realizovány českými a vietnamskými partnery v dalších letech – shrnutí průběhu a výsledků jednání je uvedeno v kapitole 3.2.

### Zhodnocení konference:

- Konference byla úspěšná, VEPF s pomocí DWW zajistil organizaci akce, obě strany velmi vysoce hodnotí účast náměstka MONRE pana Bui Cach Tuyen, náměstka MŽP pana Tomáše Tesaře, ředitelky SFŽP ČR paní Radky Bučilové, poslance Evropského parlamentu pana Jana Zahradila, velvyslance ČR ve Vietnamu pana Martina Klepetka a řady dalších významných hostů a odborníků ze státních a místních úřadů i soukromého sektoru.
- Na velmi vysoké úrovni bylo tlumočení v průběhu konference paní Nguyen Thi Thu Hien a organizační podpora ze strany koordinátorky DWW ve Vietnamu paní Phung Thi Phuong Hien (obě se podílely i na odborných překladech všech přednášek) a asistentky DWW slečny Bui Thuy Duong.

- Špatně byla zvládnuta ze strany VEPF organizace exkurze do továrny FOCOCEV dne 1.11.2012. Přes osobní i písemný požadavek DWW, aby cesta na lokalitu netrvala déle než 1,5 hodiny a písemné ujištění ze strany VEPF, že se jedná pouze o cestu pouze do vzdálenosti 40 km od Nha Trang, trvala jedna cesta přes 4 hodiny a nebylo proto možné naplnit předpokládaný program, který měl kromě prohlídky závodu zahrnovat další jednání mezi českými a vietnamskými účastníky konference.
- Velmi dobře byl naproti tomu připraven program závěrečné exkurze v oblasti zálivu Nha Trang.
- Logistická, organizační a odborná podpora ze strany DWW splnila požadavky, přestože došlo na poslední chvíli k řadě změn ve složení české delegace a bylo také nutné měnit několik vnitrostátních letů.

#### **Doporučení pro příští konference a další společné akce DWW a VEPF:**

- Po dohodě DWW a VEPF bylo rozhodnuto, že v roce 2013 nebudeme další společnou konferenci pořádat, a to zejména z důvodu, že VEPF nemá zajištěno její spolufinancování. Podmínkou pro realizaci další konference, která by se mohla konat v provincii Quang Binh ve středním Vietnamu, je dostatečné spolufinancování z obou stran a jednoznačné vyjádření politické podpory konání takové akce.
- Ze stejného důvodu nebude v roce 2013 organizována žádná studijní cesta VEPF do České republiky.
- Další společné akce budou realizovány pouze za předpokladu písemného potvrzení zájmu a spolufinancování minimálně ve výši 50% ze strany VEPF.
- Předběžný program další konference musí být odsouhlasen co nejdříve, aby bylo možné včas zajistit reprezentativní účast z ČR i odpovídající partnery na vietnamské straně (schvalovací procesy zejména na úrovni státní správy trvají dlouho).
- Je zcela nezbytné zlepšit logistiku odborných exkurzí, zejména zvážit časovou náročnost ve vazbě na harmonogram služebních cest zástupců státních institucí ČR a dalších zahraničních účastníků. Místo navržené exkurze a veškeré logistické (i cenové) podmínky budou předem prověřeny zástupci týmu DWW. VEPF musí předem informovat o všech změnách v programu akce.
- Jako alternativu zvažuje DWW uspořádání samostatné konference nebo českého workshopu v rámci prezentace výsledků realizovaných českých projektů ve Vietnamu. V této oblasti budeme spolupracovat s vedením jednotlivých provincií, ve kterých probíhají naše aktivity (Thua Thien – Hue, Quang Tri, Quang Binh, Hanoj, Hoa Binh, Thai Binh). Jednou z příležitostí pro vzájemnou výměnu informací by mohlo být také uspořádání doprovodné akce k veletrhu „Rozvoj energie ve Vietnamu“, který chystá na září 2013 EUROCHAM – European Chambre of Commerce in Vietnam. Na přípravě české účasti budeme spolupracovat s Velvyslanectvím ČR v Hanoji. Nadále trvá zájem o zahájení spolupráce Národních parků (nebo Geologických parků) obou zemí.
- V rámci medializace spolupráce mezi Vietnamem a Českou republikou jsme rovněž v kontaktu s několika štáby České televize (a FAMU) a společně zvažujeme možné mediální propojení aktivit DWW v České republice a ve Vietnamu.

## **Doporučení pro naplňování memoranda o spolupráci mezi MONRE a MŽP:**

Nově podepsané memorandum z května 2012 zahrnuje následující hlavní oblasti možné bilaterální spolupráce (viz příloha této zprávy):

1. Rozvoj environmentálně příznivých technologií;
2. Zvýšení energetické efektivity a využití obnovitelných zdrojů energie;
3. Vodní hospodářství;
4. Odpadové hospodářství a sanace kontaminovaných lokalit;
5. Management a ochrana ekologicky citlivých oblastí a chráněných území;
6. Ochrana ovzduší;
7. Environmentální vzdělávání;
8. Další environmentální oblasti po vzájemném odsouhlasení.

Spolupráce by měla probíhat zejména formou přípravy a realizace společných projektů, vzájemné výměny informací, recipročních studijních cest (případně twinningu) a společné organizace seminářů, workshopů a odborných setkání.

Prakticky ve všech těchto oblastech se DWW již dlouhodobě angažuje a také letošní konference ukázala konkrétní možnosti pokračující nebo budoucí spolupráce:

### ***ad 1. Rozvoj environmentálně příznivých technologií***

V prezentacích českých společností a institucí a při bilaterálních jednáních zazněla řada námětů na využití českých technologií a zkušeností (zmínit lze například možnost bezplatného poskytnutí technologie termické desorpce z areálu SPOLANA Neratovice nebo možnosti recyklace popílků při výrobě stavebních hmot). Je důležité, aby v dalším období byly využívány veškeré příležitosti pro prezentaci moderních českých technologií (s podporou MŽP a politické reprezentace ČR) a aby vietnamští partneři – zejména MONRE a VEPF – včas informovaly českou stranu o vyhlášených výběrových řízeních na řešení environmentálních problémů ve Vietnamu.

### ***ad 2. Zvýšení energetické efektivity a využití obnovitelných zdrojů energie***

Právě na tuto oblast se zaměřuje běžící projekt české zahraniční rozvojové spolupráce v provincii Thua Thien – Hue, realizovaný ve spolupráci České zemědělské univerzity v Praze, DWW a organizací DEKONTA a ENVIROS. Na základě mapovacích misí v posledních dvou letech připravuje nově založená společnost BPI-DWW několik projektů zaměřených na energetické využití odpadů (peletkárna v provincii Hoa Binh, energetické zpracování rýžové slámy v provincii Hanoj, modernizace energetických zdrojů v průmyslové zóně Thai Binh, energetické zpracování odpadů ze zpracování kasawy v provincii Quang Tri), další možnosti prověřují společnosti ČEZ Energetické produkty nebo ENVIROS. Velkou výhodou může být, že vietnamští partneři již zjistili, že některé levné technologie z regionu (zejména z Číny) neodpovídají potřebám a požadovaným podmínkám a nabízí se proto prostor pro kvalitnější technologie z Evropy. České společnosti by také měly připravit nabídku na dodávky technologií pro EVN uhelné elektrárny 2 x 65 MW a hydroelektrárny 12 MW. Výhledově bychom se rádi zaměřili také na rozvoj ostrovních systémů v oblastech nedostatečného zabezpečení energie z centrální sítě.

Na úspory energií je zaměřen program Zelená úsporám Státního fondu životního prostředí České republiky a tomuto tématu byla také věnována jedna z přednášek konference. V budoucnu lze uvažovat o krátkodobých stážích v ČR pro odborníky zapojené do řízení podobných programů, ať už v rámci VEPF nebo jiných investičních fondů ve Vietnamu.

V současné době však již není potřebné připravovat nové studijní cesty pro vrcholový (politický) management VEPP.

Oblast energetiky je jedna z nejperspektivnějších možností vzájemné spolupráce, zejména v souvislosti s přípravou nové energetické koncepce a související nové legislativy ve Vietnamu. Investice do nových technologií by mohlo usnadnit také otevření pobočky BIDV – Vietnamské investiční a rozvojové banky v Praze. DWW spolupracuje ve Vietnamu také se zástupci IFC (International Finance Corporation, World Bank Group).

### ***ad 3. Vodní hospodářství***

Oblast vodního hospodářství pokrývají například zapojené organizace GEOtest nebo DEKONTA, na lokální úrovni se této problematice věnuje i DWW. V oblasti zásobování vodou a čištění odpadních vod mají české organizace velké zkušenosti a ve Vietnamu také již jistou tradici. Zásobování nezávadnou vodou, sanitace i osvěta v této oblasti patří mezi priority vietnamské vlády a české organizace by měly připravený prostor pro spolupráci využít.

### ***ad 4. Odpadové hospodářství a sanace kontaminovaných lokalit***

Odpadové hospodářství (včetně energetického využití odpadů) a sanace ekologických zátěží patří mezi priority všech zapojených českých organizací. Zkušenosti českých expertů (včetně zkušeností s privatizací a zaváděním nové environmentální legislativy) jsou v této oblasti nezpochybnitelné. Kromě aktuálně realizovaného projektu zahraniční rozvojové spolupráce zaměřeného na sanaci hot spots (dvou letišť) kontaminovaných dioxiny se připravuje ve spolupráci s Office 33 MONRE nový projekt pro venkovské oblasti, na kterém by se mělo DWW podílet od roku 2013. Oblasti sanace ekologických zátěží již bylo věnováno také několik předcházejících studijních cest a bloky na toto téma byly součástí všech dosud pořádaných konferencí DWW ve Vietnamu. Kromě spolupráce v oblasti realizace sanačních opatření by bylo dobré posílit spolupráci mezi vládními institucemi (zejména MONRE a MŽP) a využít české zkušenosti s přípravou a implementací legislativních a finančních nástrojů, problematice databází kontaminovaných míst a informovanosti odborné i laické veřejnosti.

K propojení technických řešení a systému osvěty týkajícího se starých ekologických zátěží a jejich negativních dopadů na lidské zdraví dochází díky sbírce občanských sdružení DWW, INFO-DRÁČEK a Svazu Vietnamců v České republice na projekt „Pomoc postiženým dioxiny ve Vietnamu“, který je propagován i v rámci soutěže Miss Vietnam České republiky (a podporován v dokumentech České televize a vietnamské televize VTV4). Tento projekt nejenže umožňuje přímou podporu jednoho rehabilitačního střediska pro oběti Agent Orange provincii Thai Binh, ale také přitahuje pozornost veřejnosti a politiků v obou zemích a umožňuje tak lepší zapojení českých organizací do monitoringu a sanace kontaminovaných míst ve Vietnamu. Budeme proto rádi, pokud i nadále bude MŽP poskytovat odbornou záštitu česko-vietnamským akcím zaměřeným na vzájemnou spolupráci.

### ***ad 5. Management a ochrana ekologicky citlivých oblastí a chráněných území***

Již v dřívějších letech se DWW věnovalo přípravě spolupráce mezi Národními parky obou zemí, zmínit lze například návštěvu Národního parku Šumava delegací MONRE a VEPP v roce 2009. Diskutována byla také možnost spolupráce při festivalu EKOFILM, respektive příprava podobného festivalu ekologických filmů v Hanoji. S novým vedením VEPP se tato problematika dostala poněkud do pozadí, ale výhledově může být pro české a vietnamské odborníky opět velmi zajímavá. Doporučujeme rovněž prozkoumat možnosti spolupráce geoparků.

Tato oblast také úzce souvisí s důrazem DWW na udržitelný rozvoj. Vzhledem k unikátnímu přírodnímu bohatství Vietnamu je rozvoj turistiky velmi důležitý pro ekonomický rozvoj

Vietnamu, díky špatnému managementu a podceňování dopadů na životní prostředí však hrozí zničení mnoha citlivých oblastí a v důsledku tedy i negativní ekonomického dopady. Tomuto tématu se ostatně přímo věnovala jedna z přednášek letošní konference. Pro další spolupráci doporučujeme zaměřit se na rozvoj eko-turistiky, v budoucnosti bychom rádi prosadili českou participaci na udržitelném rozvoji některé z dosud turismem a průmyslem nezničených oblastí. Tento záměr byl již diskutován na předchozích konferencích DWW a VEPF a navázali jsme již přímou spolupráci s chudšími provinciemi Quang Tri a Quang Binh ve středním Vietnamu, kde by se dal obdobný program realizovat. V tomto programu by mělo dojít k propojení všech aspektů udržitelného rozvoje. Program by měl podpořit rozvoj místního podnikání v tradičních oblastech, demonstraci environmentálně příznivých technik a technologií (ochrana a čištění vod, recyklace odpadů, prevence znečištění), využití obnovitelných zdrojů energie (ostrovní systémy s kombinací několika zdrojů, energetické využití odpadů, úspory energie), ochranu přírodního bohatství (management národních parků, eko-turismus) a environmentální osvětu a vzdělávání. Pro realizaci tohoto záměru je však nutné také využít (nebo vytvořit) adekvátní legislativní a finanční nástroje a získat politickou podporu. Vzájemná výměna zkušeností s podporou MONRE a MŽP by pak mohla být cenným přínosem pro aktivity ČR v dalších oblastech ve Vietnamu a dalších asijských zemích.

#### ***ad 6. Ochrana ovzduší***

Ochrana (a kontrola) ovzduší hlavně v městských aglomeracích a průmyslových zónách patří mezi další priority obou vlád. České společnosti mají cenné zkušenosti v oblasti monitoringu znečištění a se zaváděním technologií omezujících nebo zachycujících emise. Řešení mohou přinést mimo jiné již dříve diskutované moderní technologie na energetické využití odpadů (například pálení rýžové slámy je v období sklizní jednou z hlavních příčin znečištění ovzduší v Hanoji) nebo na jejich recyklaci (například zastaralý způsob zpracování plastů nebo dokonce jejich pálení má přímé negativní dopady na zdravotní stav obyvatel v mnoha tradičních průmyslových vesnicích). Další kritickou oblastí je automobilová a motocyklová doprava.

Velkým problémem Vietnamu jsou díky pobřežní poloze důsledky klimatické změny a drastické následky klimatických jevů (opakované tajfuny a tropické bouře). V této oblasti by mohly nejlépe pomoci české zkušenosti s monitoringem, se systémy včasného varování nebo se systémy prevence (omezování) následků přírodních katastrof. Důležitá je mimo jiné (resp. zejména) možnost rychlého obnovení nebo nahrazení poničené infrastruktury (zejména zásobování vodou a elektřinou), tedy i zde mohou pomoci ostrovní sítě a modulové systémy, které lze využít bez existence nebo v případě výpadků hlavních rozvodných sítí.

#### ***ad 7. Environmentální vzdělávání***

Environmentální vzdělávání a osvěta je základním předpokladem prevence negativních dopadů průmyslového rozvoje a extenzivního zemědělství na životní prostředí a lidské zdraví. Také této oblasti se dlouhodobě věnujeme a nabízíme se opět větší využití zkušeností se vzdělávacími a osvětovými programy v České republice. Nezbytné je však zajistit rovnováhu mezi vzdělávacími systémy, legislativním rámcem (dodržování nařízení a podpůrné mechanismy), finančními nástroji (poplatky za znečištění, pobídky ve formě dotací nebo zvýhodněných úvěrů, zajištění provozu komunálních zařízení) a ekonomicko-sociálním rozvojem podpořeným využitím environmentálně příznivých technologií a postupů.

#### ***ad 8. Další environmentální oblasti po vzájemném odsouhlasení***

Tato oblast je otevřená pro diskusi dalších priorit. Lze například zvažovat využití mechanismů čistého rozvoje, ale také by bylo žádoucí využít připravované dohody o zóně volného obchodu

mezi EU a Vietnamem pro intenzivnější transfer českých environmentálních technologií. Z hlediska přímé spolupráce MONRE a MŽP je potřeba posílit vzájemnou výměnu informací a zkušeností, protože zkušenosti z Vietnamu mohou být v řadě případů aplikovány také v České republice nebo využity v dalších asijských zemích.

### **Shrnutí**

České organizace, které se zúčastnily konference v Nha Trang, se dohodly na pravidelných informativních schůzkách a na společném postupu při rozvíjení další spolupráce s Vietnamem. DWW je připraveno podporovat zapojení dalších českých organizací. Reakce našich partnerů ve Vietnamu potvrzují zájem o české technologie a zkušenosti českých expertů a připravenost na spolupráci na konkrétních projektech a programech v oblasti ochrany životního prostředí.

Pro možnost efektivního uplatnění českých technologií a společností ve Vietnamu a také pro posilování vztahů s vietnamskou minoritou v ČR je důležitá politická a odborná podpora ze strany státních institucí z obou zemí. Velice proto oceňujeme, že nás v našem úsilí podporuje Ministerstvo životního prostředí, Státní fond životního prostředí ČR, Ministerstvo zahraničních věcí, Česká rozvojová agentura a Velvyslanectví České republiky ve Vietnamu. Vážíme si také dlouhodobé záštity poskytované našim akcím ve Vietnamu ze strany MONRE, VEPF a zástupců provincií a místních úřadů. Nadějně se rozvíjí spolupráce se zástupci soukromého a akademického sektoru. Jsme nadále přesvědčeni, že Vietnam je zemí, kde může česká odbornost a také naše vlastní transformační zkušenost opravdu přispět ke zlepšení životních podmínek místních obyvatel.

Praktické zkušenosti, metodické postupy a technologie v oblasti ochrany životního prostředí a dlouhodobé historické vazby představují ve Vietnamu významnou komparativní výhodu České republiky. Je však nezbytné navázat na dosavadní pozitivní výsledky české zahraniční rozvojové spolupráce a hledat nové mechanismy pro posilování běžných obchodních, politických a kulturních vztahů. Současně by bylo žádoucí více se zapojovat do programů trilaterální spolupráce s dalšími donory a využít české zastoupení při vyjednávání dohody o zóně volného obchodu mezi Evropskou unií a Vietnamem.

V Praze, dne 23.11.2012

Mgr. Daniel Svoboda  
předseda občanského sdružení  
Development Worldwide

DWW, Máchova 23, 120 00 Praha 2  
tel.: 222 513 123, 222 515 016 fax: 222 519 580  
mobilní telefon: 724 179 562  
[svoboda@dww.cz](mailto:svoboda@dww.cz)  
[www.dww.cz](http://www.dww.cz)

### **Seznam použitých zkratk:**

AFD – Francouzská rozvojová agentura  
BIDV – Vietnamská investiční a rozvojová banka  
ČEZ – České energetické závody  
ČIŽP – Česká inspekce životního prostředí  
ČR – Česká republika  
ČRA – Česká rozvojová agentura  
DANIDA – Dánská rozvojová agentura  
DONRE – Department of Natural Resources and Environment (úřady provincií)  
DWW – Občanské sdružení Development Worldwide  
EU – Evropská unie  
EVN – Vietnam Electricity  
FAMU – Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění  
FTA – Free Trade Agreement (dohoda o zóně volného obchodu)  
GEF – Global Environment Fund  
HFIC – Ho Chi Minh City Finance and Investment State-owned Company  
IFC – International Finance Corporation  
KECO – Agentura pro životní prostředí Jižní Koreje  
MF – Ministerstvo financí  
MMR – Ministerstvo pro místní rozvoj  
MONRE – Ministry of Natural Resources and Environment  
MŽP – Ministerstvo životního prostředí  
NP – Národní park  
PCDD/F – Polychlorované dibenzodioxiny a furany  
SFŽP ČR – Státní fond životního prostředí České republiky  
SOM – School of Management  
TD – Termická desorpce  
VAVA – Vietnamská asociace obětí Agent Orange  
VECC – Vietnam Energy Consultancy Center  
VEPF – Vietnam Environment Protection Fund  
ZRS – Zahraniční rozvojová spolupráce  
ZÚ – Zastupitelský úřad (Velvyslanectví) České republiky  
ŽP – Životní prostředí

### **Seznam příloh:**

Příloha č. 1 Memorandum o spolupráci MŽP a MONRE  
Příloha č. 2 Prezenční listina z konference  
Příloha č. 3 CD ROM s elektronickými verzemi přednášek z konference

**PŘÍLOHA Č. 1 – MEMORANDUM**

**ON**

**COOPERATION IN THE FIELD OF ENVIRONMENTAL PROTECTION**

**BETWEEN**

**THE MINISTRY OF ENVIRONMENT OF THE CZECH REPUBLIC**

**AND**

**THE MINISTRY OF NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT**

**OF VIETNAM**

The Ministry of Environment of the Czech Republic and the Ministry of Natural Resources and Environment of Vietnam

hereinafter referred to as “the Participants”,

*Being aware* of the regional and global natures of environmental issues, the urgency to find a cost-effective and lasting solution in addressing these issues through international cooperation and the importance of coordinating the joint activities of the two countries;

*Sharing* the commitment to implement the principles set out in "Agenda 21", in the Rio Declaration on Environment and Development, and acting in conformity with the final documents of the World Summit on Sustainable Development held at Johannesburg in 2002;

*Convinced* that cooperation between the two Participants in the field of environmental protection is of mutual benefits and will promote the development of the friendly relationship between the two countries;

*Aware* of the responsibility to ensure environmental safety for the present and future generations;

*Taking* into consideration the fact that the consequences of events may have transboundary effects;

Declare as follows:

**Paragraph 1**

The Participants wish, on the basis of equal and mutual benefit, to develop bilateral cooperation in the field of environmental protection.

## **Paragraph 2**

The Participants are ready to cooperate in the following areas such as:

1. Development of environmentally sound technologies;
2. Increasing of energy efficiency and use of renewable energy sources;
3. Water management;
4. Waste management and rehabilitation of contaminated sites;
5. Management and protection of ecologically sensitive areas, including protected areas;
6. Air protection;
7. Environmental education and training;
8. Any other environmental areas as mutually deemed as appropriate.

## **Paragraph 3**

Cooperation between the Participants is understood to be conducted in the following forms in particular:

1. Preparation and implementation of joint projects;
2. Exchange of relevant environmental information;
3. Exchange visits of experts;
4. Joint organization of seminars, workshops and meetings.

## **Paragraph 4**

Each Participant is prepared, within the three months from the signature, to appoint a co-ordinator to be responsible for the coordination of activities under the Memorandum.


## **Paragraph 5**

It is understood that cooperative activities under this Memorandum will be implemented according to the financial possibilities of the Participants and legal regulations in their countries. Unless otherwise mutually agreed upon, each Participant is supposed to bear the cost for carrying out activities based on this Memorandum.

## Paragraph 6

Although this Memorandum does not constitute a legally binding instrument, it represents a shared interest in cooperation between the Participants in the area of environmental protection.

Signed in Prague on May 23, 2012, in two English originals.



.....  
Mr. Ivo Hlavac  
**Deputy Minister of Environment  
of the Czech Republic**



.....  
Mr. Bui Cach Tuyen  
**Deputy Minister of Natural Resources  
and Environment of Vietnam**